

# El Libro de Kells

‘Trocando en clara luz la oscuridad’



‘Trocando en clara luz la oscuridad’  
Una exposición que presenta el Libro de Kells y otros manuscritos.

Cuando se escribió el Libro de Kells hace más de 1000 años, Irlanda tenía una población de menos de medio millón de habitantes que vivían en poblados fortificados a lo largo de la costa y en las vías fluviales del interior.



En general, la iglesia irlandesa estaba organizada monásticamente. Los monjes vivían en comunidades dedicadas al estudio de la palabra de Dios, al ayuno, y al trabajo manual. El mensaje de la vida de Cristo se extendía principalmente por medio de los evangelios, y los escribas y artistas que los producían disfrutaban de una posición privilegiada en la sociedad irlandesa.

El Libro de Kells contiene un texto en latín de los cuatro evangelios que se ornamentaron espléndidamente. Desde hace tiempo, el Libro de Kells se ha asociado a San Colum Cille (circa 521-597 d. de C.) quien, alrededor del año 561, fundó el principal monasterio en la isla de Iona, cerca de la costa oeste de Escocia. Probablemente, el Libro de Kells fue creado por los monjes de Iona a principios del siglo nueve y fue producido en su totalidad o



parcialmente en la misma Iona o en Kells (Condado de Meath) donde se trasladaron después del año 806 d. de C., cuando Iona fue saqueada por los Vikingos en un ataque en que sesenta y ocho monjes perdieron la vida. Alrededor de 1653, por razones de seguridad durante la época de Cromwell, se envió el Libro de Kells a Dublín. Llegó a Trinity College por mediación de Henry Jones, después de que éste fuese nombrado obispo de Meath en 1661.



## Pángur Bán

*Solemos yo y Pángur Bán, mi gato,  
en lo mismo los dos pasar el rato:  
cazar ratones es su diversión,  
cazar más bien palabras mi pasión.*

*Es preferible a todo aplauso humano  
sentarse con papel y pluma en mano;  
y Pángur no me mira con rencor,  
siendo él también sencillo cazador.*

*Frecuentemente, un ratoncillo errante  
cruza el camino de mi gato andante;  
alguna idea más, frecuentemente,  
coge en sus redes mi afilada mente.*

*Vigila el muro con sus ojos vivos,  
redondos, maliciosos, agresivos;  
escudriñando el muro del saber,  
mi poca comprensión busco extender.*

*Día tras día, a Pángur su ejercicio  
lo ha hecho ya perfecto en el oficio;  
yo noche y día alcanzo más verdad,  
trocando en clara luz la oscuridad.*

(Escrito en el siglo IX por un monje irlandés en St. Gallen, Suiza)



## La Biblioteca de Trinity College Dublín

La Biblioteca de Trinity College Dublín, una de las grandes bibliotecas del mundo para la investigación, posee la mayor colección de manuscritos y libros impresos de Irlanda. Desde 1801 goza del privilegio de recibir un ejemplar de cualquier obra publicada en Gran Bretaña o Irlanda conforme a lo dispuesto por la ley sobre la Propiedad Intelectual. Actualmente, el número de volúmenes asciende a casi tres millones repartidos en ocho edificios. La biblioteca existe desde que la reina Isabel I de Inglaterra autorizó la fundación de Trinity College en 1592. El edificio más antiguo que ha sobrevivido, la Antigua Biblioteca, se construyó entre 1712 y 1732 según el proyecto de Thomas Burgh.

Se pueden visitar tres zonas de la Antigua Biblioteca: la planta baja fue originariamente una galería porticada abierta, dividida longitudinalmente por una pared central - la parte sur de la galería, la zona soleada, se reservaba para los miembros del Consejo de la Universidad. En 1892, las arcadas se adecuaron para formar estanterías. Cien años más tarde, en 1992, el lugar se remodeló por dentro para construir una tienda de mayores proporciones y una nueva zona de exposiciones. Al mismo tiempo se construyó en el Pabellón Este, originariamente la Facultad de Filosofía, una Treasury para exhibir los manuscritos de los evangelios medievales irlandeses, principalmente el Libro de Kells, el Libro de Armagh y el Libro de Durrow.

## The Long Room

La sala principal de la Antigua Biblioteca, la Long Room, tiene casi 65 metros de largo, y contiene cerca de 200.000 libros de los más antiguos de la Biblioteca. Cuando se construyó, tenía un simple techo de yeso, con estantes para libros solamente en el nivel inferior, y una galería abierta. En la década de 1850, estos estantes estaban completamente llenos. En 1860 se subió el techo según los planos de los arquitectos Deane y Woodward para construir la bóveda en forma de tambor actual y las estanterías de la galería.

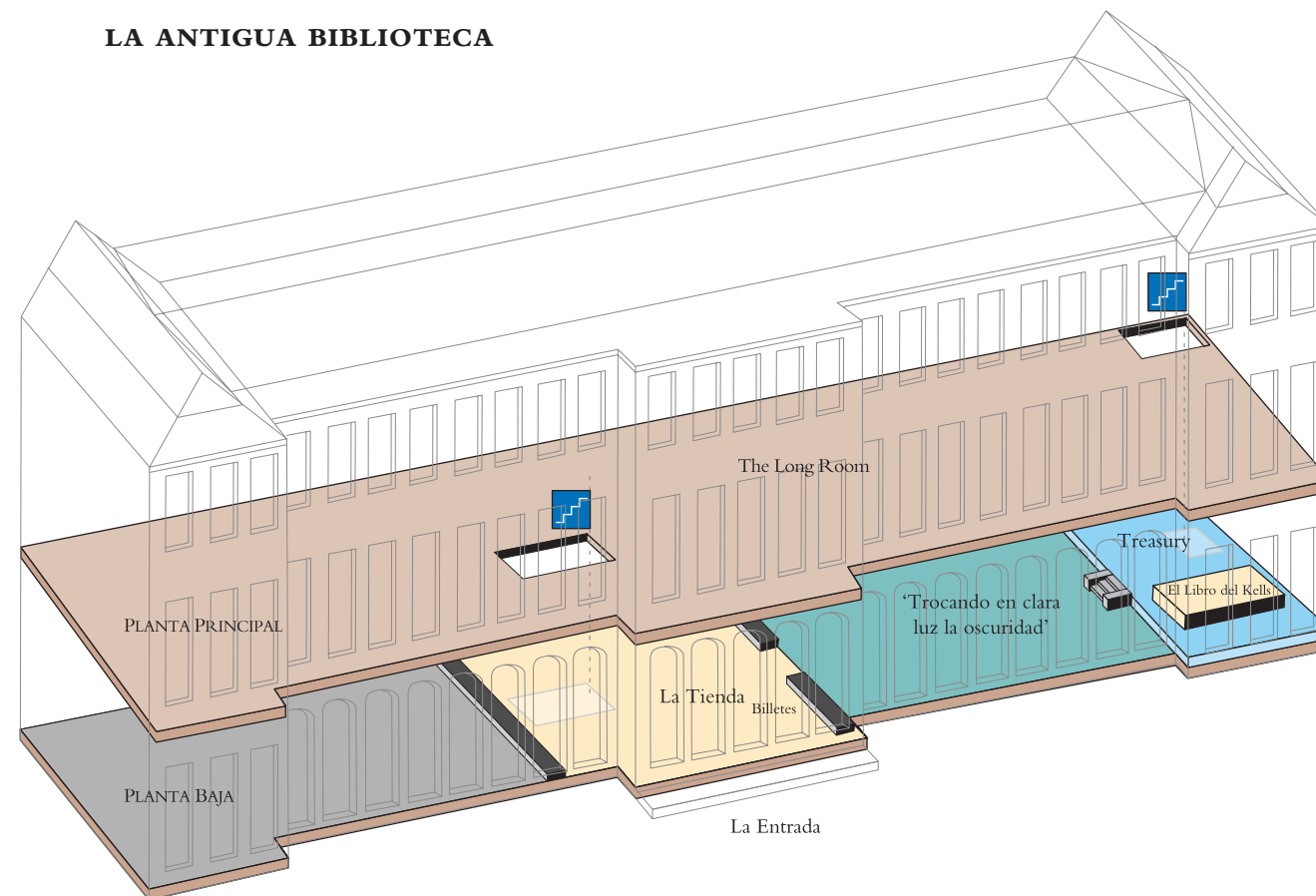
Los bustos de mármol están adosados a los lados de la sala. La colección se inició en 1743, al encargarle 14 bustos al escultor

Peter Scheemakers. Otros escultores representados son Simon Vierpyl, Patrick Cunningham, John Van Nost y Louis Francois Roubiliac, cuyo busto del escritor Jonathan Swift es uno de los mejores de la colección.

El arpa es la más antigua que se conserva de Irlanda y probablemente data del siglo XV. Está hecha de roble y sauce con cuerdas de bronce. Esta arpa, emblema de una sociedad barda temprana, es la que aparece en las monedas irlandesas. Su atribución a Brian Boru, rey supremo de Irlanda (fallecido en 1014), es legendaria.

La Proclamación de 1916 que se exhibe es una de las aproximadamente doce copias que quedan de la Proclamación de la República de Irlanda. Esta Proclamación señaló el comienzo del levantamiento de Pascua cuando Patrick Pearse la leyó en voz alta frente al edificio principal de correos el 24 de abril de 1916.

El friso de letras doradas debajo de la galería conmemora a varios benefactores del siglo XVII y XVIII: James Ussher, arzobispo de Armagh; el rey Charles II; William Palliser, arzobispo de Cashel; Claudius Gilbert, y Theophilus Butler.



En la Long Room se organizan exposiciones cambiantes de manuscritos y libros impresos pertenecientes a la colección de la Biblioteca.

## Los Amigos de la Biblioteca

Los Amigos de la Biblioteca respaldan la labor de la Biblioteca de Trinity College y, además de dar publicidad a las actividades de la Biblioteca, suplen, con sus contribuciones, aquellas adquisiciones que no están cubiertas por los recursos de la Universidad.

La cuota anual es de €30, y da derecho a los siguientes beneficios:

- la revista *Long Room*, que contiene artículos sobre las colecciones de la Biblioteca e información de interés bibliográfico
- una hoja informativa, que se publica tres veces al año
- la entrada gratis a la Antigua Biblioteca
- invitaciones para la inauguración de exposiciones
- un programa de conferencias y visitas
- descuentos especiales en algunas de las publicaciones de los Amigos

## Para Inscribirse:

Puede abrir una suscripción directamente (pregunte en la Tienda de la Biblioteca), o puede escribir a: The Treasurer, Friends of the Library, Trinity College, Dublin 2, el cual le facilitará toda la información que necesite.

## La Tienda de la Biblioteca

Los beneficios de la Tienda, parte integral de la Biblioteca, se utilizan para comprar libros y ofrecer más servicios. La Tienda se especializa en la venta de objetos relacionados con el Libro de Kells, el arte celta, la historia de Irlanda, la Universidad, y la ciudad de Dublín. Se venden libros, postales, discos compactos, cassettes, piezas de joyería, posters, camisetas y objetos de artesanía.

La Tienda de la Biblioteca está afiliada a la Asociación de Tiendas de Museos. También se pueden hacer encargos por correo. Solicite más información.

Tfno.: (+353 1) 608 1171 Fax: (+353 1) 608 1016